

INFORMACIJA O ZAKLJUČIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O SARADNJI IZMEĐU VLADE CRNE GORE I KINESKE KOMPANIJE NORINCO

Potpisivanje Memoranduma o razumijevanju između Vlade Crne Gore i kineske kompanije Norico International Cooperation Ltd će unaprijediti saradnju u oblasti energetike i time doprinijeti bržoj valorizaciji hidroenergetskih potencijala čime će se povećati energetska sigurnost Crne Gore. Takođe, predloženi memorandum treba da stimuliše inidrektno ekonomski razvoj Crne Gore u skladu sa Strategijom razvoja energetike Crne Gore do 2030. godinu.

Potpisivanje Memoranduma će doprinijeti boljoj saradnji između Crne Gore i Narodne Republike Kine, u oblasti energetike, a ukoliko dodje do relaizacije potencijalnih investicija, svakao će navedeni projekti, definisani memorandumom, doprinjeti daljem porastu BDP-a, kao i ekonomsko-socijalnom standardu.

Memorandumom se definišu preduslovi za realizaciju projekta izgradnje velikih HE, u cilju povećanja energetskih kapaciteta i potencijala. U isto vrijeme, crnogorska strana će ponuditi relevantnu tehničku i ekspertsku podršku u skladu sa nadležnostima i jurisdikcijom svojih državnih organa.

S obzirom da je izgradnja hidroelektrana na rijeci Morači i rijeci Komarnici među prioritnim projektima Crne Gore iskustvo renomirane međunarodne kompanije u oblasti projektovanja, izgradnje, konsultovanja i finansiranja projekata iz oblasti energetike, naročito u sektoru hidroelektrana širom svijeta, može biti od velike koristi za crnogorsku stranu.

Projekat izgradnje HE na Morači i Komarnici bili bi realizovani u skladu sa postojećim bilateralnim sporazumom o ekonomiji i trgovini koji je zaključen između Države Crne Gore i Narodne Republike Kine i svim amandmanima istog, uključujući novi bilateralni sporazum koji može biti zaključen između ove dvije zemlje u vezi sa Projektom.

Za sprovođenje ovog Memoranduma nije predviđeno izdvajanje dodatnih sredstava iz Budžeta Crne Gore a imaće pozitivan uticaj.

Potpisivanjem Memoranduma otvara se mogućnost investiranja stranih investitora u projekte u Crnoj Gori. Potpisavnjem Memoranduma ne dolazi do administrativnih barijera.

Prilog: Nacrt Memoranduma o razumijevanju o saradnji u oblasti hidroenergetskog razvoja

PREDLOG ZAKLJUČAKA

1. Vlada Crne Gore je na sjednici od _____ 2015. godine razmotrila i usvojila Informaciju o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju o saradnji između Vlade Crne Gore i kineske kompanije Norinco.
2. Vlada je prihvatila tekst Memoranduma o razumijevanju o saradnji između Vlade Crne Gore i kineske kompanije Norinco.
3. Vlada Crne Gore je ovlastila ministra ekonomije dr Vladimira Kavarića da potpiše Memoranduma o razumijevanju o saradnji između Vlade Crne Gore i kineske kompanije Norinco.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

Ovaj **MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU** ("MoR") zaključen je u Podgorici, dana _____ 2015. godine između:

Vlade Crne Gore, koju predstavlja Ministar ekonomije, dr Vladimir Kavarić (u daljem tekstu: "strana A") sa jedne strane,

i
Norico International Cooperation Ltd, društvo koje je osnovano i koje postoji u skladu sa zakonima Narodne Republike Kine, sa registrovanim sjedištem na adresi Nanisihuan West Road, Fengtai District, Peking, Narodna Republika Kina, kancelarija 301, 302, sprat 3, zgrada 47, blok 12, broj 188, koje predstavlja gospodin Wang Yuetao (u daljem tekstu: "strana B"), sa druge strane.

(Strana A i Strana B se u daljem tekstu zajedničkim imenom nazivaju "**Strane**").

BUDUĆI DA

- A. Strana A traži finansiranje i izvođača radova u cilju izgradnje hidroelektrana Morača i Komarnica, u skladu sa prioritetima definisanim Strategijom razvoja energetike Crne Gore do 2030. godine ("**Projekat**");
- B. Strana B, renomirana međunarodna kompanija sa značajnim iskustvom u oblasti projektovanja, izgradnje, konsultovanja i finansiranja projekata iz oblasti energetike, naročito u sektoru hidroelektrana širom svijeta, zainteresovana je za saradnju sa Stranom A u vezi sa Projektom;
- C. Strana B ima dobre odnose i uživa jaku podršku Kineske Vlade i inostranih banaka za Projekat hidroelektrane;
- D. Saradnja Strana na Projektu bila bi realizovana u skladu sa postojećim bilateralnim sporazumom o ekonomiji i trgovini koji je zaključen između Države Crne Gore i Narodne Republike Kine i svim amandmanima istog, uključujući novi bilateralni sporazum koji može biti zaključen između ove dvije zemlje u vezi sa Projektom ("**Bilateralni Sporazum**");
- E. Ovim MoR, Strane žele da opišu određene preliminarne uslove potencijalne buduće saradnje u vezi sa Projektom.

Stoga, Strane su postigle saglasnost o sljedećem:

1. Predmet saradnje

- 1) Predmet saradnje je zajednička izgradnja Projekta od strane Strane, koja će biti realizovana u skladu sa uslovima iz Bilateralnog Sporazuma i relevantnim propisima.

2. Obaveze Strane A

- 1) Strana A će uložiti napore kako bi pomogla Strani B u pripremi Predloga Projekta za Projekat (kao što je dolje definisano).

- 2) Ukoliko je potrebno, Strana A će formirati ekspertski tim kako bi pomogla Strani B u pripremi Predloga Projekta.
- 3) Strana A će uložiti napore kako bi obezbijedila sve dostupne osnovne podatke koji su potrebni za pripremu Predloga Projekta i pružiće podršku Strani B u pribavljanju odgovarajućih dozvola, potvrda i prava pristupa koji su potrebni Strani B u svrhe pripreme Predloga Projekta, pod uslovom da je Strana B ispunila zakonom propisane uslove u vezi sa navedenim.

3. Obaveze Strane B

- 1) Strana B je saglasna da će izvršiti neophodna terenska ispitivanja kako bi potvrdila postojeće studije u vezi sa Projektom i pripremila tehničke i komercijalne predloge za realizaciju Projekta, u skladu sa međunarodno priznatim standardima ("**Predlog Projekta**").
- 2) Strana B je dužna da, o sopstvenom trošku, pripremi Predlog Projekta u roku od 6 mjeseci nakon potpisivanja ovog MoR, pod uslovom da je Strana B blagovremeno pribavila sve potrebne informacije, dozvole i potvrde.
- 3) Ukoliko Predlog Projekta bude prihvatljiv za obje Strane, pod uslovom da je realizacija Predloga Projekta izvodljiva i u skladu sa relevantnim propisima, Strane će otpočeti pregovore u dobroj vjeri o uslovima transakcionih dokumenata za realizaciju Projekta, u skladu sa Bilateralnim Sporazumom i ostalim relevantnim propisima.
- 4) Strana B će pružiti pomoć strani A u obezbjeđivanju finansijskih sredstava za Projekat od Kineske Vlade i renomiranih banaka iz Kine, ukoliko bude potrebno.
- 5) Odmah nakon potpisivanja ovog MoR, Strana B će otpočeti odgovarajuće procedure pred nadležnim organima Narodne Republike Kine, u vezi sa pregovaranjem i zaključivanjem novog Bilateralnog Sporazuma, ukoliko je to potrebno.
- 6) Strana B se obavezuje da će tokom perioda realizacije Projekta koristiti lokalne resurse u najvećoj mogućoj mjeri.

4. Pravna priroda MoR, trajanje i raskid

Namjera ovog MoR nije da bude pravno obavezujući za Strane izuzev odredbi ove klauzule i klauzula od 5 do 6, uključujući i njih.

Ovaj MoR stupa na snagu, na način ovdje naveden, od dana njegovog potpisivanja od obje Strane i važi osamnaest mjeseci, nakon čega automatski prestaje, osim ukoliko bude produžen za dalji period o kojem će Strane postići uzajamnu saglasnost, pismenim putem i to prije isteka inicijalnog perioda.

5. Povjerljivost

Postojanje ovog MoR, pregovori između Strana u vezi sa njegovim predmetom kao i svi njegovi uslovi čuvaće se kao strogo povjerljivi i nijedna Strana ih neće objelodaniti, osim ukoliko se to zahtijeva po zakonu ili propisima, u sudskom ili arbitražnom postupku, a što ne obuhvata objelodanjivanje povezanim licima Strana.

Strane priznaju i saglasne su da će njihova obaveza u pogledu povjerljivosti iz ovog MoR ostati na snazi dvije(2) godine nakon prestanka prvog MoR.

6. Mjerodavno pravo i nadležnost

Na ovaj MoR primjenjivaće se i isti će se tumačiti u skladu sa zakonima Crne Gore. Strane će nastojati da mirnim putem i pregovorima riješe sve sporove ili nesuglasice koji proiziđu iz ili u vezi sa ovim MoR; u slučaju nemogućnosti da se riješi mirnim putem, nadležni sud u Crnoj Gori biće isključivo nadležan za rješavanje svih takvih sporova.

7. Izmjene i broj primjeraka

Izmjene ovog MoR neće važiti ukoliko nijesu izvršene pismenim putem i potpisane od strane obje Strane.

Ovaj MoR potpisan je u četiri primjera, dva na crnogorskom i dva na engleskom jeziku. U slučaju nesaglasnosti ili nekozistentnosti između dvije jezičke verzije ovog MoR, važećom se smatra verzija na engleskom jeziku.

Strana A

Vlada Crne Gore

IME: gđin. Vladimir Kavarić, dr.

FUNKCIJA: Ministar ekonomije

Strana B

IME: gđin. Wang Yuetao

FUNKCIJA: Predsjednik

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)** is entered into in Podgorica, on _____ 2015, by and between:

Government of Montenegro, represented by the Minister of Economy, Vladimir Kavacic, PhD (hereinafter referred to as "**Party A**") on the one hand,

and

NORINCO International Cooperation Ltd., a company duly incorporated and existing under the laws of the People's Republic of China, with its registered office at Room 301, 302, Floor 3, Building 47, Block 12, No. 188, Nansihuan West Road, Fengtai District, Beijing, P. R. China, represented by Mr. Wang Yuetao (hereinafter referred to as the "**Party B**") of the other hand.

(Party A and Party B hereinafter jointly referred to as the "**Parties**").

WHEREAS

- A.** Party A is seeking financing and contractor in order to undertake the development of the Moraca and Komarnica hydro power plants, in accordance with the priorities set in the Energy Development Strategy of Montenegro by 2030 ("**Project**");
- B.** Party B, a reputable international company with extensive experience in design, construction, consultation, and project financing in the power and electricity area, especially hydropower sector worldwide, is interested to cooperate with Party A in relation to the Project;
- C.** Party B has a good relationship with and enjoys strong support for the Hydropower Project from the Chinese government and banks in overseas markets;
- D.** The Parties' cooperation regarding the Project would be implemented in accordance with the existing bilateral agreement on economy and trade concluded between the State of Montenegro and the People's Republic of China and any and all amendments thereto, including the new bilateral agreement which may be concluded between these two states in relation to the Project ("**Bilateral Agreement**");
- E.** By this MoU, the Parties wish to describe certain preliminary terms of a possible future cooperation in relation to the Project.

Therefore the Parties agree as follows:

1. Scope of Cooperation

- 1) The scope of cooperation is joint development of the Project by the Parties, to be implemented in accordance with the terms and conditions of the Bilateral Agreement and applicable regulations.

2. Obligations of Party A

- 1) Party A will devote its efforts to assisting Party B in the preparation of a Project Proposal for the Project (as defined below).
- 2) If necessary, Party A will establish an expert team to support Party B in the preparation of the Project Proposal.
- 3) Party A will devote its efforts to providing all available basic data necessary for the preparation of the Project Proposal and will support Party B in obtaining the required permits, certificates and right of access necessary for Party B to complete the Project Proposal, provided that Party B has fulfilled all statutory requirements in relation thereto.

3. Obligations of a Party B

- 1) Party B agrees to conduct necessary field investigations to verify the currently available studies in relation to the Project and prepare technical and commercial proposals necessary for the implementation of the Project, in accordance with internationally recognized standards ("**Project Proposal**").
- 2) The Party B will, at its own expense, complete the Project Proposal within 6 months from the signing of this MoU, provided that all related data, permits and certificates have been timely obtained by Party B.
- 3) If the Project Proposal is satisfactory for both Parties, provided that implementation of the Project Proposal is feasible and in accordance with the applicable regulations, Parties will further negotiate in good faith the terms and conditions of the transaction documents for the implementation of the Project, in accordance with the Bilateral Agreement and other applicable regulations.
- 4) Party B will endeavour to assist Party A to obtain financing for the Project from the Chinese Government and reputable banks in China.
- 5) Promptly upon execution of this MoU, Party B will initiate the relevant procedures before the competent authorities of the People's Republic of China in relation to the negotiation and conclusion of the new Bilateral Agreement, if necessary.
- 6) Party B undertakes to make use of local resources to a maximum extent during the Project implementation period.

4. Legal Nature of MoU, Term and Termination

This MoU is not intended to be legally binding on the Parties, save for the provisions of this clause and clauses 5 to 6, inclusively.

This MoU shall be effective, in the manner stated herein, as of the date of its signature by both parties and shall remain effective for a period of eighteen months, when it shall automatically expire unless extended for such further period as the Parties may mutually agree in writing prior to expiration of the initial term.

5. Confidentiality

The existence of this MoU, negotiations between the Parties relating to its subject matter and any terms thereof shall be kept strictly confidential and shall not be disclosed by either of the Parties, unless otherwise required by a law or regulation, pursuant to a judicial or arbitration proceeding, and excluding any disclosure made to the Parties' affiliates.

The Parties acknowledge and agree that their confidentiality obligations and undertakings under this MoU shall survive the termination of this MoU by a period of two (2) years.

6. Governing Law and Jurisdiction

This MoU shall be governed by and construed in accordance with the laws of Montenegro.

The Parties shall attempt to resolve and negotiate any disputes or controversies arising from or in connection with this MoU amicably; failing this, a competent court in Montenegro shall have exclusive jurisdiction in relation to any such dispute.

7. Amendments and Counterparts

Any amendments to this MoU shall not be valid unless made in writing and officially executed by both Parties.

This MoU has been executed in four counterparts, two in Montenegrin and two in English. In the event of discrepancies or inconsistencies between the two versions of this MoU, the English language version shall prevail.

Party A

Government of Montenegro

NAME: Mr. Vladimir Kavacic, PhD

TITLE: Minister of Economy

Party B

NAME: Mr. Wang Yuetao

TITLE: President